

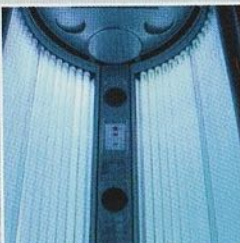


無心 DS

JULY 2006 TRANSGENDER ISSUE 30 FREE

Promotions for this month:

- a) 2 sessions of Massage get 1 session of tanning FREE
- b) 20 set Tanning Package get Swedish Beauty Chocolate Silk tanning lotion (8.5oz) Free

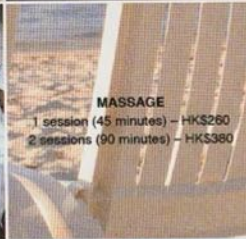


SPECIAL PACKAGE
 Package 1
 2 sessions Aroma massage (90 mins) +
 1 set Sun tanning = HK\$415

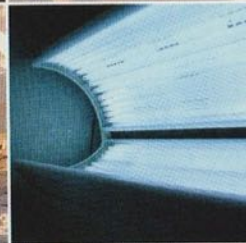
Package 2
 1 session Aroma massage (45 mins) +
 1 set Sun tanning = HK\$295



TANNING PACKAGE
 15 session - HK\$900
 20 session - HK\$1000
 1 session - HK\$90



MASSAGE
 1 session (45 minutes) - HK\$260
 2 sessions (90 minutes) - HK\$380



HAIR STUDIO
 Blow Dry - HK\$110
 Cutting & finishing - HK\$280
 Treatment - HK\$350 up
 Permanent curling - HK\$500 up
 Coloring - HK\$400 up
 Straightening - HK\$750 up

TANNING
 MASSAGE
 HAIR



Business Hours: 11am to 10pm
<http://www.tanningstudio.com.hk>

香港銅鑼灣謝斐道456-458號拔萃商業大廈18樓

18/F Excellent Comm Bldg, 456-458 Jaffe Rd, Causeway Bay, Hong Kong.
 Tel : 2575-7687 Email : tanningstudio@gmail.com

Boys Don't Cry

Why are we publishing a *Transgender* issue?

We were supposed to publish this issue two years ago, but at that time our inspiration for this issue, and a dear friend died, leaving us forever, and the topic was shelved indefinitely in the turmoil that followed.

More recently I met a man who was going to have the op, but who said that he was undergoing this serious and life-changing operation in order to be a lesbian. I must admit to being a bit confused by this, but also, as a journalist it intrigued me. So I decided that perhaps now would be a good time to kick-start the *Transgender* issue again, something of definite interest to me and, I hope, to my readers.

While I was researching the content for this issue, I stopped one day at a newsagent near my flat. A headline in the *South China Morning Post* caught my eye that read "Transsexual Police" - telling the story of a transsexual member of our police force, a public servant, who was subjected to humiliating and degrading institutional prejudice, who was frequently sent out on solitary missions, or missions where there was little or no interaction with the public, and was forced to sit apart from colleagues. Female colleagues were even given counseling on how to "deal" with her.

Coverage of TV/TS people in our press is overwhelmingly negative, with drugs, prostitution and suicide featuring prominently. I am hoping that with this issue we can encourage more tolerance and understanding towards a strongly marginalized group in our society, and that this mindless persecution from uneducated, unintelligent and unenlightened people can become a thing of the past.

This issue is dedicated a dear friend, the forever beautiful Sasha: we miss you.

Publisher / Creative & Art Director Joe Lam

Editor Joachim Webster

Sales & Marketing Manager Bryan Chan

Business Development Manager Tony Yi

Contributing Writers:

Dai Man, FH#2, Michelle, Sally Wong, Denise Tang, 點心妹, Paschali, 北海男爵, Lulu Kam, The Purple One, Michael Hung

Special Thanks:

Pan Pan

Cover:

Photography by Jonathan Wong

點解今期用「變性」做主題?

其實早在兩年前已經有這個念頭，但因為一位好朋友的突然離去，最後人去樓空，唯有把這個題目擱置。

直至最近認識了一位將會做變性手術的男士，才令我又想起了這個題目。他將會成為一個她，重生後是一個徹頭徹尾的真女人，然而她卻將會是一位女同志！坦白說，我最初聽到她的故事也很迷惘，但作為一個好奇的記者，和認為這正是一個好的時機，把兩年前的計劃重見天日。

但當我在組織今期內容的期間，某一天我經過報紙檔，發現在報紙旁的一份八卦雜誌，封面大字標題寫著「變性警花」，由於我一向蔑視這類雜誌，所以連着多一眼也沒有。後來從南華早報上看到了她的訪問，才知道她被掉職，及獨自坐在辦公室的一角。

其實變性人或易服人士久不久便會在報章及雜誌上出現，但他們往往被傳媒扣上負面的形象，例如吸毒、賣淫或自殺等題目以作招徠。我希望今期可鼓勵大家對社會上其他不同生活方式的人士有多一點明白，多一點諒解，及多一點尊重；而那些為了銷量而埋沒了良知的「記者」則要好好地檢討和反省一下。

在此，我把今期「點心」獻給永遠美麗的好朋友 Sasha - 我們永遠懷念妳！

Joe Lam

Advertising Enquiries:

Tel: (852) 6042 2068, (852) 9759 8199
sales@dimsum-hk.com

Colour Separation and Printer:

CGI Group (Holdings) Limited

DS MAGAZINE

published by Plus Design Consultants

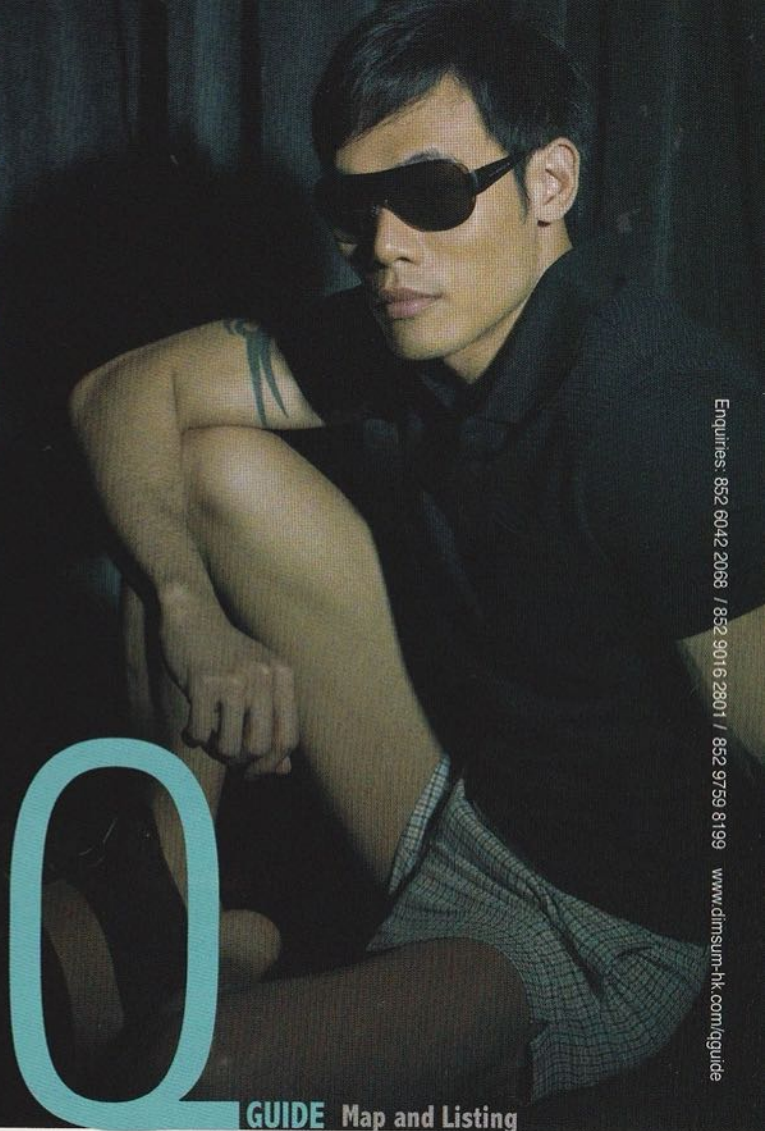
3 Floor, Winning House, 26 Hollywood Road, Central, Hong Kong

Tel: (852) 3150 8912 Fax: (852) 3150 8977

info@dimsum-hk.com

www.dimsum-hk.com

© Copyright 2006 Plus Design Consultants



Enquiries: 852 6042 2068 / 852 9016 2801 / 852 9759 8199
www.dimsum-hk.com/qguide

GUIDE Map and Listing

Brand New Queer Guide To Hong Kong Out Now

Free local and international postal delivery to all who request
it via qguide@dimsum-hk.com

That We Do Not Speak Of 那些我們沒有說的話

Transsexuality and drag are absolute polar opposites. Drag queens, while often seen as embarrassing and grotesque caricatures of femininity, at least manage to get laughs from both straight and gay crowds, with the absurdity of imitating the opposite gender being the point. The life of a transsexual is light years removed from such frivolity - the inner conflict inherent in knowing that you are living your life in the wrong body - that you are gender dysmorphic - can be soul destroying. Transsexuals often go through periods of black depression, have little luck in relationships and can feel ostracized and alienated by society at large. DS spoke to two very different people, whose only real similarity is that they were both born in male bodies in Hong Kong, and they are both in the process of becoming female.

變性和變妝是絕對南轅北轍的兩回事，「變妝皇后」是利用誇張的女性外觀來娛樂大眾，通過諷刺性和令人困窘的演出來吸引學直兩界。但「變性」的生命卻不只是那麼簡單。面對與生俱來的自我內在沖突，發現自己生活在一個出錯的身體中，足以摧毀靈魂。變性會遇上不少的壓抑階段、在感情路上往往未能盡如人意、感覺疏離及受大眾的排斥。《點心》分別與兩位不同的人士對話，她們唯一相似的地方是同樣生活在一個男性的軀體內，和在性別上邁向女性的途中。

Lennie, a former social worker and currently self-employed is currently transitioning from male to female, although you wouldn't know it to look at her. Lennie has been through almost every discrimination possible, yet remains positive and hopeful for the future. She was keen to do this interview in order to educate people about transgender issues, and to let young people, who may be going through what she went through, know that help is available, and they need not suffer in silence.

DS: How old were you when you realized that you were "trapped in the wrong body?"

L: I always knew something was different ever since I was really young. I've always loved being around girls in the sense that I think I am one of them. I've loved doing everything that a little girl would want to do, like play pretend cooking, or trying out my mum's make up.

DS: How do you know you're not just gay?

L: Once I reached a certain point in my life, I was able to identify my own female identity in a mature and rational way. I have experienced gay life before, I've been out in gay venues and had gay friends, and I knew that I was different from them.

DS: Does your family know about your identity?

L: I was never close to my family but I told them that I liked guys when I first started working and my family seemed fine with it. They don't know that I'm currently transitioning.

DS: What about relationships?

L: For some reason I seem to always attract men that are married and who have children. These men are usually what I would consider as Bi, not gay.

DS: How do they cope with your status?

L: They can't, and they often would leave me because I act very much like their wives and less like a "boyfriend". It makes them uncomfortable because they're really out there looking to satisfy their needs with a boy or a man. I'm high maintenance!

DS: What were you like growing up? Was it difficult?

L: I considered myself a "tomboy" when I was growing up. I had short hair and because I had an older brother, I never really got an opportunity to play dress up. Instead, I would do things with him like playing football, though I wasn't too fond of it.

DS: In recent years, there have been many cases of depressed transgender people committing suicide, have you ever reach an all time low?

L: I have definitely experienced an all time low in my life when I thought committing suicide was the only way to deal with my problems. It was a time when I had lost my job, I had no family support, my relationships weren't working, the sex clinic in Hong Kong closed down, I just didn't know what the next step in life was. It was really difficult. But I met a friend who has helped me climb back up and I know now that to be able to accept myself, my next step is to go through a sex change.

DS: What's the procedure for having sexual reassignment surgery in Hong Kong?

L: There's a lot of tests that needs to be done before one can go through a sex change. These tests are internationally recognized. They need to check whether there are any problems with your DNA, heart tests must be undergone because if a person has heart problem, a sex change

operation would not be granted. After a lot of tests, there's a period of extensive therapy lasting around 2-3 years, which includes a two year period where you're encouraged to live as a woman 24/7.

DS: Which stage of transition are you at right now?

L: I am at the last stage before going into surgery which will take place next year.

DS: Do you think Hong Kong is a good place for transgender people to live?

L: Hong Kong has very limited resources and information about transgender issues. There are definitely not enough trained and experienced counsellors to help people like us. A hotline was started last year and a website was launched (hkcdfamily.com) but other than that, Hong Kong still has a long way to go in terms of equality for gender minorities.

DS: Would you consider having a sex change operation elsewhere like Thailand?

L: Yes, of course, because having sex change operation in Thailand is so common and surgeons there don't look at you as if you're sick or mentally ill. Doctors in Hong Kong, in fact Hong Kong people in general treats transgender people like they are patients, or freaks, like they have some kind of illness while in Thailand, its more just like getting plastic surgery done on your body. The whole atmosphere is much more accepting. But of course, it's expensive doing it there.

DS: How much does it cost?

L: In public hospitals in Hong Kong it's around HK\$10,000, but private doctors would cost over HK\$100,000. This is still a lot cheaper than female to male gender reassignment surgery.

DS: Are you excited about your operation?

L: I am calm and happy. Not overly excited or overly worried. Just taking it as it is.

DS: What about your future, do you plan on having a family?

L: My partner and I will marry in 2007. I do want children but we'll have to wait and see. I would love to have a family.

我走進拍照場地的時候，Lennie 已在那裡。沒有刻意的打扮，Lennie 已非常女性化，跟別的女性沒有兩樣。在變性的過程中，她遇到了一切可能發生的問題，包括家庭、歧視、沮喪和自殺意圖。訪問裡 Lennie 重申，在香港當變性人絕對不容易。透過這次訪問，Lennie 希望大家明白她所經歷的掙扎，同時鼓勵朋友，讓他們知道事情總有解決的方法。

點心: 當你幾多歲發現自己是一個同自己性別相反的身體內?

L: 其實我從小到大都覺得同其他人有少許不同。因為我一直都很喜歡跟女孩子玩耍，我亦覺得自己跟她們一樣。好像我會喜歡玩煮飯仔，甚至偷偷拿母親的化妝品塗在自己臉上，對著鏡子覺得很陶醉。

點心: 你怎樣知道自己不是同性戀者?

L: 其實我覺得自己跟同性戀者的分別就是到了人生的某一個階段，就發現了自己的身份。我曾經也在同性戀者的圈子內有同性戀的朋友。但我一直都覺得自己跟他們是不同的。置身其中，我覺得自己和一群男性在一起，而不是我們這群男性在一起。

點心: 你的家人知不知道你的想法?

L: 我一直以來跟家人的關係都不太密切! 自少都得不到父母的愛和關心，自開始工作後，我對他

們說出自己喜歡男人，但他們也沒有太大反應，他們會說什麼男女都是一樣吧。

點心: 不如說一下有關你愛情方面的事?

L: 我亦不明所以，很多時喜歡我的男人都是結婚和有孩子的，我覺得這些男人通常都是雙性戀而不是同性戀!

點心: 他們怎樣接受你的身份?

L: 相處後，他們好多時候都會離開我，因為他們接受不了我好像他們太太一樣而不是他們男朋友! 同時我令到他們感覺不太舒服，因為他們只是想找男朋友。

點心: 你的成長過程是怎樣? 會不會感到很辛苦?

L: 一直以來我都覺得自己是一個 tomboy。因為我以前是短頭髮的，加上我有一位和自己年齡相若的哥哥，所以我根本沒有機會去穿很漂亮衣服和去扮靚。而我亦都會去跟他踢足球，砌模型等等，這當然不是自己的嗜好。小時候，哥哥覺得孤獨，我自己就更孤獨，時常有被人排斥的感覺，也包括家人。

點心: 近年來有很多案例是變性人自殺，那你有沒有同樣的低潮?

L: 我當然有經歷過人生的低潮，我當時真的打算死掉就是解決的方法，那時我也失去了工作，得不到家庭的支持，同時感情方面亦都碰灰，而香港的 sex clinic 當時亦關閉了! 所以我那時真的不知道人生的下一步應該怎樣去面對。不過，很幸運地我當時認識了一位朋友，他讓我了解到怎樣去接受自己。所以我下一步就是令到自己去面對變性手術。

點心: 做變性手術在香港有什麼程序?

L: 當然須要有很多的測試，而這些測試，都是依照國際標準的，是為期二至三年的心理輔導，期間須要自己完全代入女人的生活。之後他們須要 DNA 和心臟等身體測試，因為如果心臟有問題就根本不合適做手術的。

點心: 那你現在去到那一個階段?

L: 我現在已進入最後的階段，應該在下一年就會做手術。

點心: 那你覺得香港是不是一個可以接受變性人的理想地方?

L: 在這一方面，香港沒有足夠有關的資訊，亦都未見有心理輔導專家去幫我們這一群人。我們現在也嘗試去發掘一些資源，剛開了一條熱線及網誌給有需要的人查詢。

點心: 你可有考慮過去泰國做此種手術?

L: 有，當然有! 因為在那一邊也很普遍，加上那一邊的醫生不會把你視作一個病人看待，而香港的醫生會把變性人等同病人。在泰國變性就好像做矯形手術一樣，他們普遍都持有接受的態度! 但當然在那一邊的價錢亦相對較貴。

點心: 那大概須要多少錢?

L: 在泰國，8 萬元左右經已是很好的手術，在香港，政府醫院大概須要一萬元，而在私家醫院就要超過十萬元。但據我所知由女變男的價錢就更加昂貴。

點心: 那你現在是不是很期待手術的到來?

L: 我現在很平靜和很開心，不會過份興奮和擔心，一切順其自然。

點心: 那你的將來呢? 你可有打算有自己的家庭?

L: 我和男朋友希望會在 2007 年結婚，我很想領養一個小孩子，有一個溫暖的家庭，彌保自己小時候沒有的。



Joanne works in advertising industry and was born in Hong Kong. She is also currently transitioning from male to female. However, once her transition is complete she will be a lesbian. Indeed, she stood up and declared this during the IDAHO march last month, from where you may remember her. Aware that this is a rare form of gender dysphoria, and one likely to confuse people, Joanne was keen to do this interview in order to stress the importance of social and self acceptance, and to help people become more aware of marginalized groups in Hong Kong.

DS: How do people know whether they have gender dysphoria?

J: There is a test done that can determine whether you have gender dysphoria. But the test is not 100% accurate. The test is just a bunch of questions and is mostly based on probabilities.

DS: At what age did you realized you are really a female trapped in a male's body?

J: As early as the age of six. I have always wanted to be a girl. I always dreamt of what it would be like to be a girl for a day, that one day I would wake up and would be a girl. I often wore female clothing when I was young and I was always closer to girls as a child.

DS: Have you sought professional help?

J: I started to see a counselor around 3 years ago and it helped me a lot in my daily life. I have also sought help from psychologist and from the church which wasn't as helpful to me. Now I am receiving medical assistance from a government hospital, which includes sessions with a psychiatrist and am waiting to see whether or not I have been considered a suitable candidate for SRS (Sexual Reassignment Surgery).

DS: Can you tell us a little bit about your treatment? What does it entail and how did you go about beginning it?

J: The initial consultations basically consisted of answering lots of questions from health care professionals as to why I felt I needed SRS, and them giving me a lot of information as to what my life would be like as a woman.

DS: Will hormone treatments enable you to fully grow breasts, or do you think you'll have implants as well?

J: The hormone treatments I am taking only cause a slight swelling in that area, meaning that with hormones alone I will probably never be bigger than an A cup. Its different for different people, depending on their age and body type. These hormones will also subtly change my body shape, making me appear more female. But to answer your question, if I wanted huge breasts, I would need implants!

DS: How do you feel about the fact that you will not be able to have children after your surgery? Have you considered making a sperm deposit so you could theoretically impregnate your girlfriend later on?

J: Actually I would love to give birth myself one day, but that is an impossibility. I haven't considered depositing sperm, but maybe I will think about it now. If I ever found a woman willing to carry my child, I would feel incredibly blessed.

DS: How has the church treated you, considering your gender dysphoria?

J: Most of them have treated me very nicely and have shown concern, acceptance and support. I am having counseling from the pastor and he is trying to help me develop an open approach. One group leader even expressed that she didn't have any objections to Sexual Reassignment Surgery as the Bible never mentioned sex change as immoral.

DS: You stood up at Idaho and told people that you're a lesbian. Can you clarify exactly what you meant?

I am attracted to women. I find them attractive. But with gender dysphoria, I am a woman that is trapped in a man's body. Love isn't about genitalia, as a woman I feel I can love women in a different way to that of a man, and this is the way that feels natural to me.

DS: What about your job? How do you go about being a man in your job?

J: My job is in creative field that allows me a lot of freedom in terms of how I dress and my personal style. I have been under a lot of pressure to hide my disorder in my job. Yet I've tried to accept myself and be relaxed, following advice from my counselor. Now I found it is not as bad as I thought it would be.

DS: Have you had problems in your work place? Have you ever been or felt discriminated against?

J: Yes. Some of my colleagues have throw in jokes here and there. The typical "Brokeback Mountain" comments are often heard. Yet it's less and less now because I am always civil in return and I don't provoke.

DS: Do you have a group of lesbian friends?

J: I do have a group of lesbian friends that I hang around with. I was firstly afraid that I wouldn't fit in with them, but I have done surprisingly well so far.

DS: Are the women you find attractive generally gay or straight?

J: I am attracted to all sorts of different women. I rarely see women in terms of their sexual orientation.

DS: What about your family? Have you told any members of your family?

J: My father has passed away a few years ago and I never had the opportunity to talk to him. I am still looking for the right time to tell my mother as I really want her to understand the real me.

DS: So have you decided on a sex change?

J: Yes. And I have found that over the past two years my emotions are much more stable now that I have fewer male and more female hormones in my body.

DS: What do you think about the resources for the transgender community in Hong Kong?

J: It's almost non-existent. Basically the government hospital provides only assessment and counseling before the surgery. They are not trying to understand the situation of each patient and to give appropriate assistance for each case.

DS: Has your treatment been expensive? Is it in any way subsidized by the Hong Kong health authorities?

J: Luckily the government subsidizes most of the surgery expense here in Hong Kong, ensuring that everybody who needs the surgery should be able to afford it.

DS: You seem quite religious, has that helped you?

J: Other than my gender issues, I have suffered through relationship problems, professional problems and financial problems, and my faith has really helped me get through all of them, and it continues to help me today as I go through my transition.

DS: Is surgery really the only solution?

J: I have tried many methods but nothing seemed to work. Having surgery for me meant that I was finally accepting myself and facing reality. But even after making this monumental decision, it was never easy. My first doctor told me that this surgery was impossible to get in Hong Kong, but fortunately I got a second opinion and the doctor I've changed to has dealt with this issue before. Early next year, I will be seeing a psychiatrist before doing a two year period of living as

a woman, which is a prerequisite before the surgery.

DS: Have you done that before, going out as a woman?

J: I did last weekend. I changed into female clothes. I wore a dress after work one day to see what people on the streets would think. I went from Causeway Bay to Mongkok and I was comfortable because at first I thought people were staring but then I realized that people were staring because I was tall with my heels and not because they thought I look like a man in drag.

DS: Do you think traditional Chinese views of gender and sexuality are changing?

J: Yes, in my experience over the past three years people have generally been much more open-minded and interested in understanding differences in gender and sexuality, rather than judging, which I feel is very encouraging.

她在香港出生和及從事創作工作，有份參與五月舉行的IDAHO(國際不再恐同日)的朋友，想必記得誰是 Joanne 了。記得嗎？就是那位起來發言，高聲而自豪地宣告自己是女同志的朋友。當時你有點摸不著頭腦吧？對了，她就是 Joanne。初次見到 Joanne 的人大概都有這樣的反應，因為正如她自己說：「變性人的樣貌大多較為中性，而我卻九成像男性，只有一成像女性。Joanne 雖然患有性別焦慮症(又稱性別確認失調)，然而她卻肯定自己是擁有男性身體的女同志。我們感謝 Joanne 在訪問裡，和我們分享她在成長中的掙扎，以及在接受變性手術前的各種想法。對變性人來說，最重要的是社會和自我的接納。」

點心: 有什麼方法可以知道自己是是否屬於跨性別的?

J: 有一些測試是可以知道是否跨性別的，但這些測試都不是100%正確。這個測試有很多問題，但大部份都是基於很多的可能性。

點心: 那你在什麼歲數發現自己是一個女人，但不幸落入一個男人的身體內?

J: 我大概6歲左右時便發現自己想做一個女孩，我一直都幻想可以成為一個女孩，時常希望另一天起床時就真的變成了一個女孩！自小就喜愛穿著女性衣服。我亦比較喜歡與女性交朋友。

點心: 你可有嘗試找尋幫助?

J: 我大概三年前開始見心理輔導，當中對我生活上的幫助很大，我亦有主動嘗試找心理醫生及教會的幫助，但到現時為止進展不大，而我亦正於政府醫院接受診治及排期進行變性手術。

點心: 教會對你的性別認同問題的反應是怎樣?

J: 大部份人都對我很好及表示對我的關心、接納及支持，我正接受教會牧師的輔導，而他的態度亦相當開放。而當中有位組長更曾表達他不反對我接受變性手術，因為聖經跟本沒有指變性是不道德。

點心: 可否多說些有關你的手術的事?有何需要和如何開始?

J: 開始是一些基本的詢問有關我為何覺得自己需要變性，然後給我很多資料關於如果我成為女性後的生活上的改變。

點心: 荷爾蒙有否令你長出了乳房?或你有沒有想過隆胸?

J: 我服用的荷爾蒙只是稍微令我的胸部增大，但連 A 杯也達不到。其實每個人的情況也不一樣，視符年齡和體質。但荷爾蒙卻令我的身形出現奇妙的轉變，變得更女性化。如果我要一雙巨乳的話，我想我會使用植入手術。

點心: 你對自己在手術後不可能生育有何感受?有沒有考慮使用精子儲存的方式作將來可能在女朋友身上使用人工受孕?

J: 其實我更想我自己可以生育，不過這是不可能的事。我沒想過精子儲存的方式，但現在覺得可以考慮。如果我找到一位女人能懷有我的孩子的話，我覺得十分幸福。

點心：你在 IDAHO 派對的時候，曾提及你是一位女同性戀者，你可不可以解釋一下？

J: 我喜歡女人，她們很自然地吸引我。但基於我的性別問題，我算是一個女人代入了一個男人的體內，雖然兩者的對像仍是女性，但喜歡女性的方法卻完全是兩回事。

點心：你的工作如何？怎樣以男性的身份去面對自己的工作？

J: 我的工作較富創作力，所以容許我在衣著和個人品味上有很大的自由度。我在工作底下隱藏著不少壓力，但跟隨輔導員的建議，已開始比較接受自己和放鬆，我覺得現在的生活沒有比我想象中般困難。

點心：那你在工作方面可有遇過一些問題？有沒有遇過歧視的對待？

J: 一定有，我的同事會把我來開玩笑，例如他們會用《斷背山》來取笑我，但當我對他們的回應仍十分友善之後，這些動作已越來越少了。

點心：你有認識其他女同性戀的朋友嗎？

J: 我有一班經常來往女同性戀朋友，起初我很擔心她們會否接受我，但發覺所認識的每一位都出奇地對我好！

點心：你通常是被「直」女人或是「彎」女人所吸引？

J: 我喜歡所有類型的女性，很少從她們的性取向角度出發。

點心：那在家庭方面你可有與他們分享此問題？

J: 我父親已在數年前過身，到現時為止我還未找到合適的機會告訴他們，但我仍等待著機會告訴我的母親，因為我很希望她能夠明白一個真正的我。

點心：那你是已決定做變性手術？

J: 是！而我亦發現服用荷爾蒙藥兩年多後，男性的性反應減少了卻令我的情緒因而更加穩定。

點心：你覺得在香港提供給變性人的資源是否足夠？

J: 我知道差不多是沒有，基本上政府醫院極其量只提供手術前的評估及輔導，而根本不是嘗試去了解個人的情況而作出適當的幫助。

點心：手術費昂貴嗎？有沒有得到香港政府的資助？

J: 幸運地，在香港可得到政府資助大部份的手術費，是為了保證需要此手術的人也可足以應付。

點心：你似乎是一位很虔誠的教徒，那對你有沒有幫助？

J: 除了我的性別認同問題，我亦經歷過生意和感情和經濟上的失敗，但卻因此更加強了我對信仰的堅持，而信仰亦正幫助我走過正在經歷的這些日子。

點心：你可有曾經試過以女裝打扮上街？

J: 我近幾年都有經常以女裝打扮上街，事實上近期我每星期都會以女性身份出外，在如銅鑼灣及旺角人多的地方行街購物，對我來說也沒有問題，甚至說話也沒有被發現，然而仍要多留意，希望可以說得更女性化。

點心：做變性手術是不是你唯一的解決方法呢？

J: 我曾經嘗試過很多方法，包括見社工及心理醫生，亦曾強迫自己去做一個男性，但都幫助不大，可以說是完全不能改變我想成為女性的慾望，我想做手術會是唯一能令我開心地生活下去的方法。現時排期到2007年3月見政府醫院心理科醫生，如果一切順利，就需要接受一段為期兩年以女性身份生活的適應期，才可安排接受手術。

點心：你覺得中國傳統的觀念是否對性別及性觀念正在產生轉變？

J: 是的，在過去三年的經驗中，我發現普通人對性別及性觀念已變得較為接受，而不是批評，他們亦顯得趨向嘗試了解這種在性別上的轉變和差異，我覺得這樣非常鼓勵動作。

CRISPY FOIE GRAS D'OIE
DANISH MOZZARELLA
SEA PRAWN & AVOCADO
PARMESAN REGGIANO & ARUGULA
LOBSTER BISQUE
KIMCHI SCALLOP LINGUINE
KING PRAWN INK SQUID NOODLES
DEEP SEA SCALLOP ANGEL HAIR
DARK CHOCOLATE GAME HEN
LOT 10 KUROBUTA STEAK
MOLTEN FRENCH DARK CHOCOLATE CAKE

COME AND TRY THE NEW EXPERIENCE

@



Lot 10 Bar & Restaurant
34 Gough Street, NoHo, Central, Hong Kong
2813-6812 | www.lot10.com.hk

Gender Concerns was established in 2005. It is a registered organization founded by a group of people who are keen provide assistance and guidance to people in Asia going through gender issues after they discovered that there are just not enough resources in Hong Kong catering to these peoples specific needs.

Members who work in the organization includes members like Lennie, (see page 14) and people who specialize in gender studies, psychology, and social studies, keen to put their expertise and knowledge in this area to good use.

People who are already using this service range from individuals who are dealing with family problems due to their gender ambiguity to straight married men with cross dressing tendencies.

To learn more about the one of a kind group in Hong Kong, please log onto the gender concern blog site at <http://hk.myblog.yahoo.com/genderconcerns/> or alternatively people can write to genderconcerns@yahoo.com.hk. The hotline is open from 8pm-11pm every Tuesday and Thursday. The number is 2612-4230. Discretion and confidentiality are assured.



Gender Concerns

性？無別！

從來，香港十分缺乏一些渠道，特別為有性別疑慮或性傾向問題的人士提供輔導及轉介服務。因此，Gender Concerns (性？無別！) 於二零零五年成立，並於零六年註冊，希望為有關人士提供適切服務。

該會擁有如社工等專業人士，能於不同層面 - 性別研究學、心理學、社會科學等等提供寶貴意見。一些擁有相似經驗者如義工 Lennie, Eleanor 和 Thames 亦會伸出協助之手。有需要人士如在性別身份或性傾向遇有疑惑，Gender Concerns 亦能助其解開心結，更會視乎個別情況而提供轉介服務。

如欲得知更多有關資訊，可登入 <http://hk.myblog.yahoo.com/genderconcerns/>。又或者致電郵 genderconcerns@yahoo.com.hk。該會同時設有熱線電話 2612-4230，每星期二及四，晚上八時至十一時為公眾服務。

一切資料，絕對保密。

If you could be any celebrity of the opposite gender, who would you be and why?
 如果你可以變性做明星，你想做誰？為什麼？



Vicci Ho as Tadanobu Asano

If I was to be a male celebrity, I would be Tadanobu Asano. He's recognised as the greatest Japanese actor of his generation. He has played psychopathic killers, samurai heroes, a quiet bookshop owner and a hopeless assassin to name a few, and whatever role he takes on, he can make it utterly believable and sympathetic.

Not to mention, he is sexy as hell, loved by women and men alike. He oozes cool without breaking a sweat, he looks good in anything he wears, and shows a sense of intelligence in a pose, a smile, or a cold stare. He's the coolest guy in Japan and everyone who has seen him is inclined to agree. Now he's playing Genghis Khan, what can't he do?

Vicci Ho：我想做淺野忠信...

...因為他演什麼似什麼：變態殺手、日本武士、文靜書店老闆、絕望屠夫，無一不令人動容，被譽為當今日本最好戲男優當之無愧。再者，男女都喜歡他，樣子型酷，穿衣好看，一身儒雅，一顰一笑，一眼冷瞪，無不攝人心神。現在說他演成吉思汗，還有什麼好戲在後頭？



Mathias Tessem as Anne Heche

I first fell for Anne when I saw her in *Donnie Brasco*, where I was struck by her luminosity and energy as an actress, plus by her ravishing good looks.

I consider her to be an excellent role model for young people, indeed she single-handedly changed my mind about fluid sexuality after her affairs with both Vince Vaughn and Ellen DeGeneres. Like many young people she was just trying to discover who she was, and the only reason she got a negative response was because she was doing her unorthodox growing up in public, and I feel I would have made the same choices she did.

It would be very interesting to be a woman, the chemical and hormonal changes a woman goes through in life are very different to anything a man experiences, and the mother/child bond must be amazing to go through. On the other hand, menstruation must totally suck.

Mathias Tessem：我想做曾演忠奸人的安妮海切...

因為她在那部電影發揮很好，而且樣子又討好。我本來覺得她都會是年輕人的典範，可是一說她搭上其他女子，我就有點失望：可能她還小，還未清楚自己，而且她做的又可能是傳統人不能接受的，所以引起不少負面評論，然而這些都是你我曾經歷的。

做女人心理、生理都和男人有別，應該幾過癮，要是還生孩子，情意結更可能濃得化不開。不過M到就唔講得少...!



Candice Moore as Al Pacino

I would be Al Pacino as he's a talented, sexy little dynamo who is the man I've always wanted to be! He is both tough and tender and wears his heart and life experiences on his sleeve. He lives and breathes charisma and exudes a certain rough charm but I also think his expressive exterior hides a more quiet and introspective self. He is a potent performer who dominates each scene he plays and is certainly one of the best actors on the screen or stage. He said: "Man is a little better than his reputation and a little bit worse." I think this aptly sums up the macho, misunderstood male psyche. He also looks and sounds like he just rolled out of bed, leaving a gasping, satisfied woman behind... Now that's who I would like to be!



Candice Moore : 我想做阿爾帕仙奴...

...因為他又性感又有睿智，每部電影都能壓場，性格剛中帶柔，舉手投足皆見泱泱風度，氣定神閒似的令女人很是滿足，委實是我夢想中的男人(做她女人也很不錯了)

Julia Stuart as Jake Gyllenhaal

If I could be any male celebrity, I would be Jake Gyllenhaal. Firstly because he knows how to cook, and I really like eating. Secondly because he seems pretty smart and good at what he does, and will get offered loads of good roles after *Brokeback Mountain*, so I can choose his next career move.

And yes I WOULD do the Playgirl Centrefold.

And lastly, because he is a good looking (but not TOO good looking) guy who would always get the girl. He also has a cool sister and media-friendly family to talk shop with. Final thought, I would start writing as him. (Would I have his memories or mine?)

Julia Stuart : 我想做在斷背山飾演傑克的傑克葛倫霍...

... 因為我愛吃，而他懂下廚。而他演戲都頭頭是道，斷背山之後，工作理應接踵而來，我可以選擇演什麼就演什麼。而他也幾靚仔，家人又不錯。而我也希望有他的故事... 哈哈，我想我很快便是 Playgirl 中間彩頁男模特兒了。



Jayson Chan as Ellen DeGeneres

If I were to be a member of the opposite sex, I'd choose Ellen DeGeneres. Why? Look at the facts: She's smart. She's funny. She's a sharp dresser. She's beloved by millions. The religious right celebrated when her sitcom *Ellen* went off the air, but now she is winning Emmy after Emmy for her daytime talk show, *The Ellen DeGeneres Show*.

Not to mention, she still gets to snog hot women. So my life wouldn't change much for the worse, would it? By the way, does anyone have the name of her tailor? Because I could use some of her sharp blazers.

Jayson Chan : 我想做美國脫口秀主持人兼同志喜劇女星艾倫狄珍妮斯...

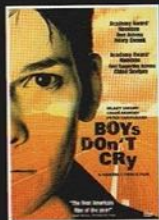
...因為她精靈活潑、生鬼有趣、懂穿衣，脫口秀一次又一次拿獎，是超級萬人迷。雖然我變了性她都繼續纏女人，對我好沒好處，不過到時我有她的裁縫，視衫就應接不暇，幾筒！



TOP TEN TRANSGENDER MOVIE PERFORMANCES 十大變性電影角色

Many actors, particularly those who are successful and well known, will shy away from playing controversial or niched roles, preferring to stick with winning formulas that will guarantee hits, revenue and popularity. In this month's top ten I want to honour the actors who have had the courage to play gay, or the opposite gender, and not in an utterly farcical way.

很多演員 - 尤其那些成功和知名的 - 都害怕演一些極端或具爭議性的角色，他們怎都不肯「轉死性」，終日只盼望可扮演一些可能會得獎的角色，為保證名利收之不盡。今期十大，我卻想歌頌那些勇於轉性扮演異性角色，且並不流於庸俗的演員。



Hilary Swank in Boys Don't Cry (Kimberly Peirce, 1999, USA)
Swank won an Oscar for her haunting portrayal of Brandon Teena, a Midwestern transgendered teenager who was born Teena Brandon, and who was ultimately gang raped and brutally murdered in the early 90's. People who say that Swank is a mediocre actor, and that she won the role, and the Oscar due to her innate androgyny alone, need only check out her equally moving and utterly human performance in *Million Dollar Baby* to understand her incredibly versatility and bravura.

沒哭聲的抉擇的希拉莉詩

(導演：金巴利皮雅絲 / 1999 / 美國)

希拉莉在戲中演活90年代初一個美國中西部變性少年的心路歷程，並因而摘下當年奧斯卡的最佳女主角獎項。故事講述主角天娜班頓為何變成少年班頓天納，並最終怎樣被輪姦及暴虐至死。那些評價希拉莉演技平平，奪獎只因內在男女性格並存的人理應再看她演得同樣動人，充滿人性的激情，了解她大膽的嘗試和淋漓盡致的多元性格表現。



Guy Pearce in The Adventures Of Priscilla, Queen Of The Desert (Stephan Elliot, 1994, Australia)

Pearce simply must be in this top ten. I have never seen such utter versatility in an actor - from the butch cop in *LA Confidential*, to the cute preppy mechanic in *Neighbours*, to the most OTT and hilarious of the *Priscilla* queens. From the way he swishes his hips, to his word-perfect lip-synched rendition of *Mamma Mia*, his flawless delivery of the ultimate one-liners (which I still regularly hear on the scene); Guy Pearce is one to remember. Can you believe he is actually straight?

風塵三絕的蓋伊皮爾斯

(導演：史提芬艾略特 / 1994 / 澳洲)

這個十大榜沒可能少了蓋伊：從幕後嫌疑犯的差佬到 *Neighbours* 的傻佬技工再到風塵三絕的「妖」后，他都演得爐火純青。還有他扭風忽花、「ma」咀夾口型唱 *Mamma Mia* 和依然經常在劇中聽到忽然靈你一默的抵死話，都令你絕對不會忘記這個出色的演員。你接受他是「直」的事實嗎？



Tony Curtis in Some Like It Hot

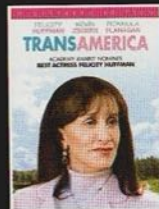
(Billy Wilder, 1959, USA)

This performance is significant because it introduced an entirely new niche in the comedy film market. That of people impersonating the opposite gender (or sometimes a different race) and getting into sticky situations because for some reason or another, their real identity cannot be revealed (see *White Chicks*, *Nuns On The Run*, *Just One Of The Guys*, *Sister Act*). Tony Curtis stands out in this category as he gave his character "Josephine" depth, humanity and respect, which the majority of actors following in these particular footsteps have failed to do so.

熱情如火的東尼寇蒂斯

(導演：比利韋爾達 / 1994 / 美國)

另類喜劇片的先河。故事講道男主角為了生計換上女兒身，身份又不能公開。東尼的「女角」演得細膩，盡顯人性，教人敬佩，現今演員難以步其後塵。



Felicity Huffman in Transamerica

(Duncan Tucker, 2005, USA)

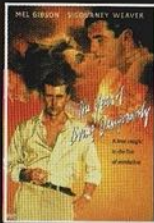
Huffman was utterly robbed of an Oscar this year, her portrayal of Stanley/Bree in last year's *Transamerica* was one of the most understated, subtle, interesting, convincing and hilarious film performances since sound was introduced to the medium. The fact that she doesn't have a golden man on her dresser now and that Reese Witherspoon now does is consummate proof that the Academy Awards are the ultimate popularity contest. She

was robbed!

尋找他媽...的故事的法莉茜蒂克萊曼

(導演：登勒托加 / 2005 / 美國)

一定有人把今年奧斯卡女主角的得獎名單偷龍轉鳳去了！法莉茜蒂在戲中的演出相信是自有聲電影出現後其中最含蓄內斂，卻風趣抵死而有說服力的。應該擺放在法莉茜蒂槍妝台上的那個金人像現在放在莉斯韋特斯潘家中是再一次清楚說明金像獎絕對是個人氣比賽。法莉茜蒂的獎一定是被人偷龍轉鳳的！



Linda Hunt in *The Year Of Living Dangerously*

(Peter Weir, 1982, UK/Indonesia)

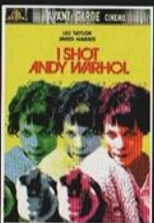
There was no reason whatsoever why the role of Billy Kwan, a photographer and philanthropist, ostracised and rejected by Indonesian society due to a disability should have been played by a middle-aged Caucasian woman, but in this case it worked brilliantly, with Linda Hunt nailing the role, saving the film and winning the Oscar.

危險年代的琳達亨特

(導演：彼得韋爾 / 1982 / 英國/印尼)

沒有人知道為什麼戲中被印尼社會驅逐的好心殘疾攝影師要由一位中年白人女子扮演，可能就是因為她好戲，而電影也因為她變得更好看；琳達也

因此拿了金像獎最佳女配角。



Stephen Dorff in *I Shot Andy Warhol*

(Mary Harron, 1996, USA)

This ambitious film was really all over the place. While there were moments of sheer brilliance and insight into the Warhol era, and not to mention many hilarious interpretations of characters who practically invented modern pop culture, nobody shone as bright as Dorff, the ultimate Marlboro man playing the ultimate drag queen Candy Darling. He deserves a spot in our top ten for sheer backbone and vision. And who knew how good his legs were before this?

顛覆三度空間的史提夫多爾夫

(導演：瑪莉夏蘭 / 1996 / 美國)

很有野心的一部電影，卻拍得亂七八糟。當然男主角某些戲份發人心省，而有些角色的精湛演繹也帶動了當今潮流文化，可是整部電影只有萬寶路靚仔史提夫扮變妝皇后夠塵場。他的堅毅與遠見已有足夠有餘資格打入這個排名榜。還有你知道他拍這套戲之前雙腳狀況是怎樣嗎？



Jaye Davidson in *The Crying Game*

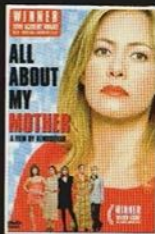
(Neil Jordan, 1992, Ireland/UK)

When you look back at Neil Jordan's 1992 classic for a second time, there are definitely clues to the androgyny and ambiguity, in terms of gender, of the enigmatic and glamorous Dil, but I don't think anybody watching the film for the first time, without warning, will forget the utter shock of that scene. For portraying female so utterly convincingly, so much so that even gay and transgendered people didn't twig before the revelation, Jaye Davidson is assured a very permanent spot in this top ten.

哭泣的遊戲的謝爾大衛遜

(導演：尼爾佐敦 / 1992 / 愛爾蘭/英國)

當你第二次看這部電影，你才會發現迷離但驚豔的主角背後的確蘊含性別混同及模糊的線索。謝爾的女性形象實在有說服力了，就連同志或變性人也可能被蒙在鼓裡，他又怎能不在榜上之列呢？



Antonia San Juan in *Todo Sobre Mi Madre* (*All About My Mother*)

(Pedro Almodovar, 1999, Spain)

Almodovar's films are incredibly consistent in their over-representation of sexual minorities, and *Todo Sobre Mi Madre*, his best, introduces us to Agrado, a transsexual hooker with a heart of gold. Best mates with our protagonist Manuela and the creator of some of the most icy, funny one-liners ever committed to film, Agrado will forever be remembered for an impromptu telling of his life story on stage when the planned production of *A Streetcar Named Desire* couldn't go ahead, beginning with the immortal line "You are more authentic the more you resemble what you have dreamed of being". Indeed.

論盡我阿媽的安東尼桑胡安

(導演：艾慕杜華 / 1999 / 西班牙)

艾慕杜華的電影對另類性向社群的詮釋向來出色，口徑每每一致，而被評為其最出色的電影論盡我阿媽則帶我們走進善良的變性妓女雅加拉度的世界。雅加拉度在戲中是女主角曼紐拉的摯友，偶有涼薄但又有趣有深度的對白令電影更好看，而她那即興說出變性前故事的效果，較慾望號街車思前想後的安排更有張力。請看看以下對白：「你看似愈是你自己想怎樣的，你愈是你自己。」多一針見血！



Asanee Suwan in *Beautiful Boxer*

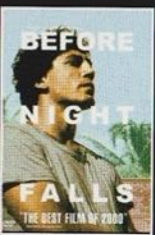
(Ekachai Uekrongtham, 2003, Thailand)

This film has been included in the top ten as, along with *Transamerica*, it very truthfully and powerfully explores the conflict and determination inherent in being transsexual. Our protagonist, Parinya, has been wearing makeup and dressing like a woman since childhood, and her only way of raising the cash required for the operation is to compete, and win, as a male Muay Thai boxer, one of the most brutal, but artistic martial arts that exists. Suwan plays the role with elegance, grace, determination and strength, is utterly convincing, and very respectful.

美麗拳王的加艾爾加西亞般奴

(導演：亞格差烏干騰 / 2003 / 泰國)

這部電影能夠打入十大，是因為它和尋找他媽...的故事一樣，把變性人的內心掙扎表露無遺。主角從小已經塗脂抹粉，一派女兒家模樣，而要儲有足夠金錢成全做女人的夢想的唯一方法，就是成為泰拳拳王。面對世界其中最凶悍但富美感的功夫藝術，加艾爾演得剛柔並濟，令觀眾不動容稱頌。



Johnny Depp in *Before Night Falls*

(Julian Schnabel, 2000)

If there was ever proof needed of the sheer versatility of Mr. Depp's abilities, or the huge range of characters he is capable of playing, then you could do a lot worse than check out *Before Night Falls*. This film tells the true story of Cuban writer Reinaldo Arenas, and his persecution at the hands of the Castro government, both for his writing and his homosexuality. Depp plays Bon Bon, a drag queen that Reinaldo meets in prison, and he inhabits the role brilliantly, fully relishing the prospect of make-up, heels and high camp, especially in contrast to that of his other role in the film, as Lt. Victor, the prison overseer.

夜幕降臨前的尊尼特普

(導演：朱利安薩貝爾 / 2000 / 美國)

如果你要真實據證明尊尼可塑性 and 演戲造詣有幾高，又忽略了這套電影的話，願主祝福你，你要幾晚通頂做資料搜集了！電影取材自古巴作家雷納多阿里納斯的真人故事，講述他怎樣因其批判小說和同性戀取向被卡斯特羅政府迫害。尊尼扮演雷納多在獄內結識的變妝皇后，要幾姣有幾姣，同戲又扮演獄長一角，嚴厲凶悍，演技兩走極端，不愧是演戲之王。

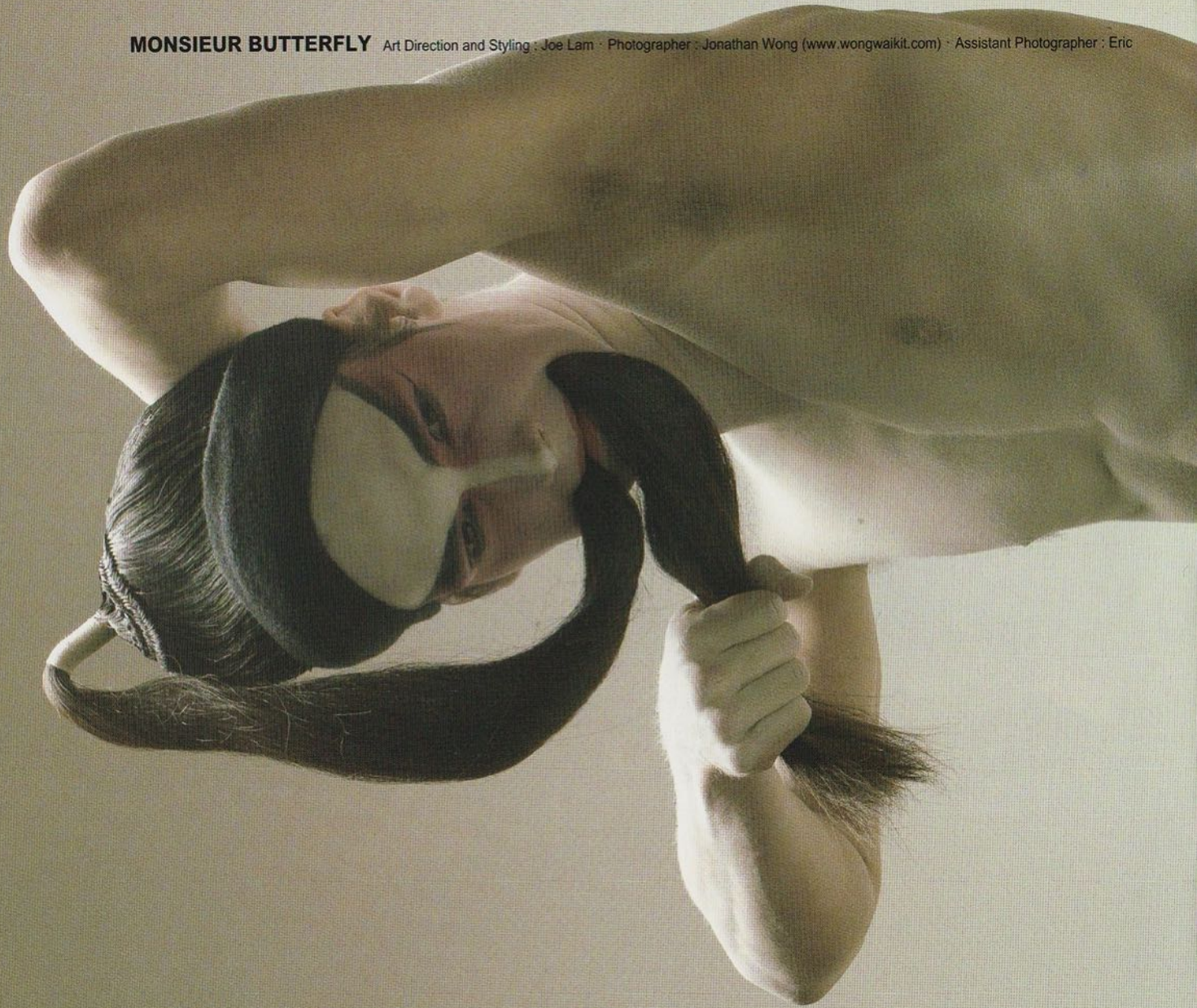








MONSIEUR BUTTERFLY Art Direction and Styling : Joe Lam · Photographer : Jonathan Wong (www.wongwaikit.com) · Assistant Photographer : Eric



Chinese Opera Hair & Make Up : 凌曉君-鳳翔劇鳴團 · Make up : 諺曦小白 at Diamond Workshop · Model : Gerrie W from Model Management · Wardrobe all by Diesel





Pet Shop Boys - Fundamental

Pet Shop Boys for the second time in twenty years have released, mid-decade, an album that will be remembered in years to come as helping to define this decade we currently live in. A triumphant reunion with producer Trevor Horn sees PSB release their best album since 1996's *Please*, which also captured the essence of the decade in which it was released. The music here is really restrained until the very last track, probably the world's first disco protest song about the introduction of ID cards in the UK and it's so brilliantly upbeat and fun it's hard to imagine Neil Tennant being pissed about anything, though pissed he obviously is with Tony Blair as several songs reference him; single *I'm With Stupid* about his dumb friend George W. Bush, the clever Twentieth Century about Iraq and *Indefinite Leave To Remain* about right of abode. *Fundamental*'s music is great modern electro from opener *Psychological* which appropriately sets the tone for the whole album and even though this is being hailed as PSB's political album it is anything but dire, it's quirky beats and smooth production make it the best release so far in 2006 and it's great to see this polished release from two of the UK's most accomplished entertainers doing so well on the Hong Kong charts. Deservedly so.

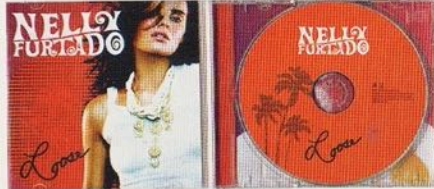
這是 Pet Shop Boys 近20年來，第二次發行一張給當今我們活着的年代定位，以至於令樂迷回味多年的大碟。自 PSB 在 1986 年出版第一張大碟「*Please*」後，再度與監製 Trevor Horn 合作，重拾 80 年代的流行音樂精髓，實在令人高興。這張大碟的每一首歌都非常克制，是世上首度以跳舞音樂，抗議英國引用身分證。這張大碟精彩地有趣和快樂。很難想像有人因什麼事討厭 Neil Tennant，就算有，都是因為他與 Tony Blair 結成一黨，所以碟中有幾首歌都關於他。單曲「*I'm With Stupid*」談及他下三流的朋友 George W. Bush 和 20 世紀關於伊拉克的聰明事，「*Indefinite Leave To Remain*」則關於居留權。「*Fundamental*」的音樂是當代偉大的電子音樂，大碟以「*Psychological*」作開端，恰如其分的引出整張碟的調子。雖然這張大碟被認為是 PSB 的政治大碟，但也是可悲的。這張大碟多變的節奏和流暢的製作使它成為 2006 年到目前為止的最優秀之作，同時亦很高興這張由英國其兩位最優秀藝人精心製作的作品能在香港的流行榜榜上有名。這是理所當然的。



Paul Oakenfold - A Lively Mind

As much a glam rock pop album as a real dance album *A Lively Mind* is the cool new release from one of the hottest DJs around. New single *Faster Kill Pussycat* glams it up to brilliantly to open the album which sees Oakenfold in a rocky state of mind though various influences are here. *Sex 'n' Money* with Pharrell Williams sounds like Mylo. Amsterdam sees the trance factor turned up on the one of the album highlights. *The Way I Feel* sees the tempo dip mid CD with a heartfelt song featuring one of three Ryan Tedder songs. *The first Switch On* goes techno on us and the last one *Not Over* sheer pounding hard house. Plenty of progressive beats are in this release such as *Praise The Lord* featuring the Grandfather of hip Hop Grandmaster Flash. There's lots of good music in *A Lively Mind* and enough different styles that it should appeal to a wide spectrum of dance and pop music fans.

既是 Glam-rock 亦是一張跳舞音樂的 CD，*A Lively Mind* 是城中其中一位當紅 DJ 的最新力作。最新單曲「*Faster Kill Pussycat*」精彩地以搖滾樂開始這個音樂旅程，雖然當中有不同音樂的化學作用，但仍顯示出 Oakenfold 搖晃不定的心。與 Pharrell Williams 合唱的「*Sex 'n' Money*」有 Mylo 的影子；「*Amsterdam*」有使人入迷的因素而成為大碟的精彩之處；「*The Way I Feel*」憑大碟中的節奏，真誠的展現 Ryan Tedder 三首歌曲中的其中一首。「*Switch On*」走 techno 風格而「*Not Over*」純粹是重擊的 house 音樂。在這張碟中有很多漸進的節奏，如與 hip hop 教父 Grandmaster Flash 合作的「*Praise The Lord*」。在這張「*A Lively Mind*」CD 中有很多好的音樂和不同的風格，足夠吸引不同喜好的跳舞和流行樂迷。



Nelly Furtado - Loose

The second best CD of 2006 is from Nelly Furtado. This funky Canadian songstress of Portuguese origins is currently number 1 in the UK charts with new single *Maneater* which should tell you how well *Loose* is being received from the record buying public. *Loose* is easily Furtado's best work to date. She has what few North American women have, a real sound of the street. *Promiscuous* feat Timbaland (the funky dude cropping up on all sorts of people's CD lately) captures the street with rich harmonies and catchy breaks. *Glow* takes the harmonising to its peak. One of my favourites is *Say It Right*, tender and intoxicating. Nelly Furtado is no longer the new talent amazed at her own rise to the top of the music tree, here she is the mature entertainer doing what she does and doing it really well. *Loose* is an apt name, the CD carries the listener along like a babbling brook carries a fallen leaf, ebbing, ducking and playfully making its way along. A great example of this comes near the conclusion of the CD in *Somebody To Love*. Simple and funky, the piano and Nelly's vocals will have your head nodding and your toes tapping with the greatest of ease. *Loose* cements Furtado's place as one of the best singers around today and is destined for many CD collections this summer.

佔 2006 年最佳 CD 第二位是來自 Nelly Furtado。這位原籍葡萄牙的加拿大女歌手，現今以全新單曲「*Maneater*」高居英國流行榜首位置，這說明了廣大的樂迷是如何的接受「*Loose*」，這張到目前為止 Furtado 的最佳之作。她擁有少數北美女性所有的一副好嗓子。與不時出現在其他人 CD 中的男歌手 Timbaland 合作的「*Promiscuous*」，表現出街頭音樂的和諧及引人注目，「*Glow*」把這種和諧帶到高峰。其中一首我最喜歡的歌曲是「*Say It Right*」，既溫柔又令人興奮。Nelly Furtado 再不是那位為自己榮登流行榜首而沾沾自喜的新人，現在的她是一位踏實而又獲得好成績的藝人。「*Loose*」是一個貼切的名字，這張 CD 就有如流水淙淙的小溪，帶領落葉在當中浮沈進退玩樂一樣，開拓聽眾的視野。碟中以「*Somebody To Love*」作為例子證明這一點。鋼琴演奏部份既簡單又輕快，Nelly 的歌聲會令你興奮得手舞足蹈。「*Loose*」鞏固了 Furtado 今時今日成為其中一位最優秀歌星的地位，亦注定她的作品會成為今個夏天的 CD 收藏品。

Transamerica was one of the great surprises of last year. Shot on a tiny budget (so tiny, that while on the road several cast and crew members slept in their cars, and Felicity Huffman had to buy her prosthetic penis herself), Duncan Tucker's film tells the story of Bree (Felicity Huffman - *Desperate Housewives*), a pre-operative male-to-female transsexual on the eve of her final sexual reassignment surgery.

For years she has been holding down two jobs and saving every penny for the expensive operation that will finally allow her to live as she feels she always should have been living. However, a phone call from a police officer in New York informing her that a son she had (and never knew about) from a solitary heterosexual college experience has been arrested and needs bail.

Transamerica tells the tale of how, after being psychologically blackmailed by her psychiatrist she travels to New York, and then on the advice of her son Toby, buys a car instead of a plane ticket and offers him a lift back to Los Angeles.

Of course, Toby (Kevin Zegers - *Dawn Of The Dead*) has no idea that biologically Bree is still male, much less his father, rather he assumes that she is some breed of Christian missionary, and Bree is thrilled to continue letting him think that.

As the two unlikely travel companions are mugged, break down and are wooed by locals Priscilla-style, a relationship develops and Bree realises that much is wrong with Toby. She devises a little plan to reunite him with his stepfather, a plan that backfires horribly when the true extent of Toby's childhood misery is revealed.

As you may well know, Huffman was Oscar nominated for her role, and really should have won. It also boasts stellar performances by Finnola Flanagan (*The Others*) as Bree's perfectionist, proper, loving, controlling mother, Burt Young (*The Sopranos*) as her easy-going father, and Elizabeth Pena (*CSI: Miami*) as Bree's horribly self-involved and patronising therapist, and a song contribution from Dolly Parton.

This film admirably deals with issues like transsexuality, drugs and incest and inter-racial relationships in an honest, perceptive and humorous way, with the action never getting too heavy, and the characters remaining sympathetic. It is also incredibly human how the characters, particularly Toby, learn to grow from their interactions with each other.

Transamerica is now available to buy on DVD, with a frankly terrifying hologram on the front cover. Kam & Ronson Enterprise Co. Ltd. has five copies

to give away. To be in with a chance of winning, please email your name and address to hotgossip@dimsum-hk.com with TRANSAMERICA in the subject line.

「尋找他媽...的故事」是去年的其中一大驚喜。導演 Duncan Tucker 的這部以低成本攝製的電影 (低到在攝製期間, 有部份演員和工作人員要睡在車上, 而 Felicity Huffman 更要自掏腰包自費購買片中用的假陽具), 講述 Bree (Felicity Huffman -「靚太唔易做」) 的故事, 一個發生在即將進行男變女的變性手術前夕的故事。

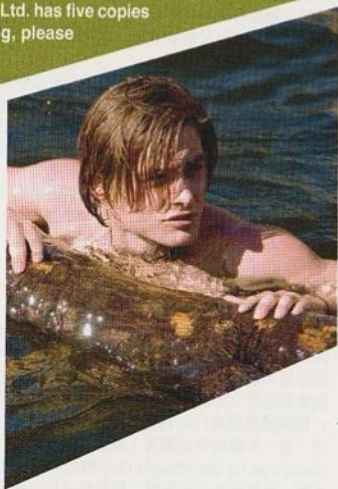
為了那筆昂貴的手術費用, 多年來 Bree 同時打兩份工, 努力儲下一分一毫, 希望最終能實

現她長久以來的心願, 快樂地生活。但一個由紐約警方打來的電話, 通知她那個在求學時從唯一一次的男女性關係而產生的兒子(她從不知有這兒存在), 因事被拘留而需要她前去保釋。「尋找他媽...的故事」的故事講述在被心理醫生精神威脅後, Bree 如何隻身前往紐約, 及後聽取兒子 Toby 的建議, 用買機票的錢買了一部汽車, 並載他前往洛杉磯。當然, Toby (Kevin Zegers -「活死人凶間」)並不知道 Bree 生理上仍是男性, 更不用說「她」就是他的父親。反而他以為「她」是某個基督教會的人員, 而 Bree 更要顛顛驚驚的繼續保守這個秘密。當兩個本來不太合拍的同伴在旅途上被當地人襲擊、分離和求愛, 到發展出一份「風塵三絕」式的關係, 及後 Bree 發覺 Toby 的不對勁, 到她設計 Toby 與他的後父團聚, 成為揭發 Toby 在少年時悲惨遭遇的導火線。

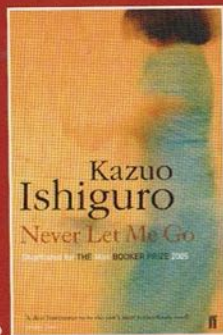
眾所周知, Huffman 憑本片獲奧斯卡最佳女主角的提名, 而她確是實至名歸。片中其他表現出色的演包括 Finnola Flanagan (「不速之嚇」) 所飾 Bree 的那位追求完美、循規蹈矩、慈愛和支配慾旺盛的母親, 由 Burt Young (「人在江湖」) 飾演她那溫和的父親, Elizabeth Pena (「滅罪鑑證科:邁阿密」) 飾演 Bree 的那位嚴重自我糾纏、高傲的治療師, 及由 Dolly Parton 主唱的主題曲。

本片巧妙地以誠懇、理性和幽默的手法, 處理有關於變性、毒品、亂倫及種族關係等問題, 使情節不致過於沉重, 而使觀眾對故事中的人物產生共鳴。本片更以極為人性的手法, 描述片中各人, 特別是 Toby, 如何從人與人之間的交流中成長。

「尋找他媽...的故事」的DVD現已公開發售。Kam & Ronson Enterprise Co. Ltd. 特別送出5套給本刊的讀者。如有興趣獲得本片的 DVD, 請將你的姓名及地址以電郵寄往 hotgossip@dimsum-hk.com, 訊息標題為「TRANSAMERICA」。



Transamerica



Never Let Me Go By Kazuo Ishiguro



《酷男的異想世界》· 酷男五人組 (Fab 5)

作者 : Ted Allen、Kyan Douglas、
Thom Filicia、Carson Kressley、Jai Rodriguez

Kazuo Ishiguro, a British novelist of Japanese origin is the world renowned author of several highly regarded and bestselling novels, including *The Remains Of The Day* (winner of the Booker prize in 1989), *The Unconsoled* and *When We Were Orphans*. His sixth novel, *Never Let Me Go* has recently been published in paperback in Hong Kong, and was named runner up at the Booker prize awards last year.

The novel is divided in three parts, chronicling the three phases of the lives of its three main characters: Kathy, Tommy and Ruth.

The first part is set in Hailsham, a boarding school where the characters are reared and educated. The teachers mysteriously encourage the students to produce various forms of art. The best works are chosen by a woman known only as Madame and are said to be collected in a gallery. In Hailsham the friendship between Kathy, Tommy, and Ruth starts. Kathy is the first person narrator of the story; she is a rather shy girl with some romantic dreams of becoming a mother when she grows up, even if she already knows this to be impossible. Tommy is an isolated boy who has difficulty in relating to others and is often the target of bullies. Ruth is an extroverted girl with strong opinions.

It is around this point that it becomes clear that this novel is not taking place in the Earth we all know, rather a sinister, dystopic, theoretical parallel universe where the more fortunate human beings are cloned, so their internal organs can be harvested if need be.

This novel works beautifully on multiple levels, giving it a quality that kept me thinking about its plot, characters and themes long after I finished its final page.

While comparisons with George Orwell, Aldous Huxley and Margaret Atwood are inevitable (as well as the forgettable Ewan McGregor/Scarlet Johansson vehicle *The Island*), *Never Let Me Go* is more subtle than either of them, in that the oppressor is not specifically depicted and there is no one person or group that is in obvious conflict with Ishiguro's main characters. There is nothing overt that keeps them in their places, whether that place is at school when they are children, or at "recovery centres" while their internal organs are being systematically plucked out. You may well ask yourself why on Earth these characters are being so passive, and just accepting their simply horrific fate to occur.

And that brings me to the next, deeper level, of the novel, which is about the nature of humanity. All of this novel's characters seem to meekly accept their fates, even Tommy, who has a temper and often throws fits of rage when frustrated. They are also hyper-sensitive to one another, reading motivations and emotions into each small gesture and remark, as though every utterance and movement each one makes is deliberate, premeditated and loaded with significance.

P.32 This book can be viewed as commentary on the ultimate consequences of passivity in the face

of societal oppression and inequity, as well as on the dangerous allure of accepting routines and duties that serve to maintain an unjust status quo, or simply as a good old fashioned thriller. It's your choice, however, I would recommend you read this book and make the choice for yourself.

是先有電視節目，才有工具書面世。

Queer eye for the Straight Guy 港譯《粉雄救兵》(台譯《酷男的異想世界》)，在明珠台播過一陣子，所謂救兵，就是片中五名 Fab 5 男同志，此節目最初構思，並非純粹「學男教路」，而是一對直男加同志的 Daves, David Metzler 和 David Colins 的組合，後來五個來自各個界別的同男才正式組成 Fab 5。

以酷兒觀看世界，前有大辣出版的《搞定男人》Sex Tips for Straight Women from a Gay Man，但唐謨的翻譯精采紛呈，反觀《酷男的異想世界》的中譯本有點突兀，編排較粗糙，但鉅細靡遺的內容仍無損此書可讀性。

對於同志被眾多符碼異化，甚至被刻板印象定性為愛蒲或濫交一族，Fab 5 大可反照月亮背面。吸引筆者閱讀此書，主因是 Queer eye 真的有用，除了 part 1 美食與美酒個人用不著，其餘整理儀容、家居整佈置、服飾、文化修養等篇章實際可行，較諸同類型的工具書如萬里機構出版的《美容聖經》Beauty Bible 更貼合男性需要，而且 Fab 5 的指引，並非品牌導向，以錢堆砌往面上貼金式美化，轉而是些心法或方向性導引。

說了一堆，到底《酷男的異想世界》對筆者有何得著？Fab 5 的目標讀者雖是直男，但放諸學男，同樣生效。話說筆者正需要出席較正規宴會，買西裝是每個 Boy to Men 必經階段，到底應訂造定買現貨？Fab 5 建議因沒有品牌導向前設，他不會教你一定要訂製名牌西服，反而以穿上身合適好看為原則，較諸港產男性時裝雜誌中肯，更省回不少冤枉錢。

Fab 5 的另一吸引點是「快、靚、正」，就如《大城小廚》的 Jamie Oliver 三扒兩撥便把事情搞定，文本跟影像版 Fab 5 一樣，應付亂葬崗家居，除了「的起心肝」拿起垃圾袋狂風掃落葉並無他法，Fab 5 呈現的生活型態是「只要有辦法，你仍有時間玩」，所以書中指引並不需要長時期才能達成，隨插即用但不失品味，照做是「衰極有個譜」。

易學易用是一回事，盲點是此書每個領域都點到即止，樣樣懂一點，社交典型彬彬君子，懂門路的會知道你只是裝門面，下表面功夫，或台灣人說的「喬」，並非真正紳士，但還原基本步，試問一個蓬頭垢面的「佬」轉變為「型男」，是零的突破，是月球的一小步人類的一大步，是多麼的悲壯，看一本書能有此得著，還想怎樣？

Queer eye for the Straight Guy 的理念，表面上只是同志美學在直男身上體現，但更深層的社會意義，是更宏大的世界觀，直男學男和平共處，我們不需要抗爭，需要更多的溝通和了解，體現學雙贏的局面。

Heaven Spa

Aromatic Massage
Foot Reflexology
Body Scrub
Sauna & Steam Room

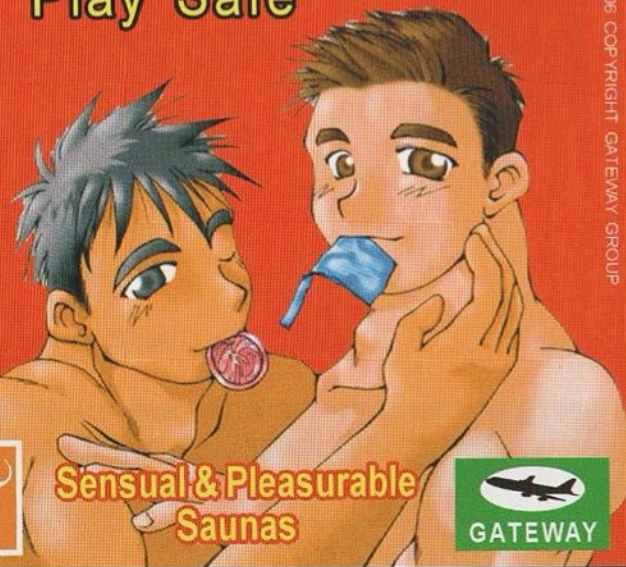
For Men Only

10/F., Pearl Oriental Tower, 225 Nathan Road, Kowloon
香港九龍佐敦彌敦道225號明珠廣場10樓
Tel 電話 - 2736 7711



Play Safe

要
有
一
套



Sensual & Pleasurable
Saunas



©2006 COP'RIGHT GATEWAY GROUP

Heaven Spa

Heaven Spa

10/F, Pearl Oriental Tower, 225 Nathan Road, Jordan
佐敦彌敦道225號明珠廣場10樓
Tel: 2736 7711

The Royal Shanghai Bath

2301, Sun Hing Bldg, 607 Nathan Rd, Mongkok
旺角彌敦道607新興大廈2301室

Fashion 時裝

Dialogue

DIALOGUE

No. 49, Staunton Street, Central
中環士丹頓街49號
Tel: 2540 3101

Slick

SLICK UNDRESS IN STYLE

Unit 222-6, 2/F, The Galleria, 9 Queen's Road, Central
中環皇后大道9號嘉軒廣場222-6號舖
Tel: 3521 0835

Spy Soho

No. 21, Staunton Street, Central
中環士丹頓街21號
Tel: 2317 6928

SPY Henry Lau

Shop C, G/F, 11 Sharp Street East, Causeway Bay
銅鑼灣東街11號地下C舖
Tel: 2893 7799

SPY House

Suite B, 1/F, Cleveland Mansion, 5 Cleveland Street, Causeway Bay
銅鑼灣加寧街號加寧大廈號樓座
Tel: 2317 0806

RF

Shop 28, 2/F Beverley Commercial Centre, 87-105

Chatham Road, Tsim Sha Tsui
尖沙咀漆咸道87-105號百利商業中心2樓28號舖
Tel: 2367 1198

Dizzy

DIZZY

No. BM10 & 11, Basement, Silvercord, 30 Canton Road, Tsim Sha Tsui
尖沙咀廣東道30號新港中心BM10-11號舖
Tel: 2736 1303
Shop 39, 4/F, Rise Commercial Centre, 5-11 Granville Circuit, Tsim Sha Tsui
尖沙咀嘉蘭圍5-11號利時商業大廈39號舖
Tel: 2722 4010

Spy Theatre

Shop 406-407, Rise Commercial Centre, 5-11 Granville Circuit, Tsim Sha Tsui
尖沙咀嘉蘭圍5-11號利時商業大廈406-107號舖
Tel: 2366 5866

Books 書店

Comet Gay Gay

A 11/F, Gold Swan Commercial Bldg, 438 Hennessy Road, Causeway Bay
銅鑼灣軒尼詩道738號金鵝商業中心13樓A室
Tel: 2838 2913

Mackie Study

2A, 52 Yun Ping Road, Causeway Bay
銅鑼灣恩平道52號2樓A室
Tel: 2808 0301

Le Male Gay

Le Male 成人用品/雜誌
性感內褲 / 泳褲
VCD / DVD
Room 1403, Metropole Building, 57 Peking Road, Tsim Sha Tsui
尖沙咀北京道57號國都大廈1403室
Tel: 2368 8483

Kotetsu Book Shop Gay

5B, Michealson House, 38-40 Sai Yeung Choi Street, Mong Kok
旺角西洋菜街38-40號萬商商業大廈5樓B室
Tel: 2332 8824

Restaurant 餐廳

Delicious

UG/F, 76 Wellington Street, Central
中環威靈頓街76號地下高層
Tel: 2530 5938

Lot 10

34 Gough Street, NoHo, Central
中環蘇杭街33號環歌風街34號
Tel: 2813 6812

My Place



G/F, 32 Staunton Street, Central
中環士丹頓街32號
Tel: 2527 5223

Noho

24 Gough Street, NoHo, Central
中環蘇杭街24號環歌風街34號
Tel: 2831 2572

Travel 旅遊

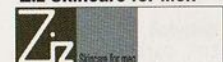
Out Proud Vacations Gay



Unit B, 6/F, 1 Knutsford Terrace, Tsim Sha Tsui
尖沙咀諾士佛台10號6樓B室
Tel: 2369 8738

Grooming 護理

Ziz Skincare for Men



5/F, Hang Shun Building, 10-12 Wyndham Street, Central
中環雲咸街10-12號恆信大廈5樓
Tel: 2111 2767

G Hair

髮型 G-HAIR 工房

Cockloft, 52 Ma Tau Chung Road, To Kwan Wan
九龍土瓜灣馬頭涌道52號閣樓
Tel: 2712 3166

Beaches 沙灘

Cheung Sha Beach 長沙
South Lantau Road, Lantau Island
大嶼山嶼南路

Gold Coast 黃金海岸
Castle Peak Road, Tuen Mun
屯門青山公路

Middle Bay 中灣
South Bay Road, Repulse Bay
淺水灣南灣路

South Bay 南灣
South Bay Road, Repulse Bay
淺水灣南灣路

Lesbian 女女

JOCA coffee shop
3/F, 53 Percival Street,
Causeway Bay
銅鑼灣波斯富街53號3樓
Tel: 2679 6350

3 Lau F
3/F, Po Ming Bldg, 2 Foo Ming Street, Causeway Bay
銅鑼灣富明街2號寶明大樓3樓
Tel: 2580 2111

Elemnets
14/F, Evernew House,
485 Lockhart Road,
Causeway Bay
銅鑼灣駱克道485號景商業大廈
14樓
Tel: 2834 3408

T-Studio (Lesbian Shop)
Shop 28, 509 Jaffe Road,
Causeway Bay
銅鑼灣謝菲道509號28號店舖
Tel: 9340 1629

Virus

6/F, Allways Centre, 468 Jaffe Road, Causeway Bay
銅鑼灣謝菲道468號百達中心6樓
Tel: 2904 7207

Group 團體

Amnesty International
國際特赦組織香港分會
www.amnesty.org.hk
E: admin-hk@amnesty.org
T: 2300 1250

AIDS Concern 關懷愛滋
www.aidsconcern.org.hk
E: enquire@aidsconcern.org.hk
T: 2898 4411

Chi Heng Foundation 智行
www.chihengfoundation.com
E: chihengfoundation@yahoo.com
T: 2517 0564

Civil Rights for Sexual Diversities 性權會
www.cr4sd.org
E: roddy@cr4sd.org
T: 9094 4426

Freemen 逍遙派
freemen_1.tripod.com
E: hongkongfreemen@sina.com
T: 9106 4983

funion
hk.geocities.com/funionhk
E: funionhk@yahoo.com.hk

Hong Kong Blessed Minority Christian Fellowship 基督之家
www.bmcf.org.hk
E: blessedminority@mail.hongkong.com
T: 2834 6601

Horizons 啟同服務社
http://www.horizons.org.hk
E: horizons_tongzhi@mail.hongkong.com
T: 2815 9268

Queer Sisters 姊妹同志
www.qs.org.hk
E: qs@qs.org.hk
T: 2314 4348

Rainbow of Hong Kong 香港彩虹
http://www.rainbowofhk.org
E: rainbowofhk@hotmail.com
T: 25731069

The Hong Kong 10% Club 香港十分一會
E: hk10news@yahoo.com.hk

St. John's Cathedral HIV Education Centre 聖約翰座堂「愛之家」諮詢及服務中心
www.sjhivctr.com
E: manager@sjhivctr.com
T: 2523 0531

The Satsanga 同志健康促進會
www.satsanga.org
E: info@satsanga.org
T: 2314 1921

TEAM - Hong Kong Transgender Equality and Acceptance Movement
www.teamhk.org
E: enquiry@teamhk.org

Women Coalition of Hong Kong SAR 香港女同盟會
www.wchc.org
E: email@wchc.org

Zi Teng 紫藤性工作關注組
www.ziteng.org.hk
E: ziteng@hkstar.com
T: 2332 7182

THAI PAN

- TANNING
- FOOT MEDICATION (REFLEXOLOGY)
- AROMATIC MASSAGE
- MANICURE & PEDICURE
- AROMATIC EAR CANDLE

FOR MEN ONLY www.thaipan.com.hk

OPEN DAILY Business Hour : 12:30pm-24:00pm (Closed on Sunday)

Tel: 2573 4365 (請一小時前預約 Book 1 hour in advance)

9/F Henfa Commercial Building, 348-350 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong
香港灣仔駱克道348-350號恆發商業大廈九樓

金蝴蝶

Golden Butterfly

香薰穴位推拿 Aroma Massage

七月大優惠

雙鐘

+

擦背

90mins

+

Back Scrub

HK\$368

營業時間 Business Hours: 1:00pm to 12:00am

香港灣仔軒尼詩道269-273號光華大廈3樓271室 (匯豐銀行樓上)
3/F, Kwong Wah Mansion, 269 -273 Hennessy Road, Wan Chai, HK
電話 Tel: 2877 7232

網址 Website http://203.161.250.65/ads/Butterfly/Butterfly.html